



DOSSIER INFORMATIVO

Sociedad Bíblica de España

175 Aniversario



***175 Aniversario
del establecimiento formal del trabajo de la
Sociedad Bíblica de España
con la llegada de George Borrow (1836-2011).***





Inicio de la Sociedad Bíblica de España

Podemos trazar los inicios del trabajo de la Sociedad Bíblica en España al año 1805 cuando se realiza la primera distribución bíblica por parte de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (SBBE) que acababa de ser constituida justo un año antes en Londres, el 7 de marzo de 1804.

Las Sociedades Bíblicas llevan pues trabajando en España desde 1805, más de 200 años, si bien es cierto que desde 1805 y hasta 1836 la labor desarrollada es de carácter intermitente y las diversas acciones de distribución bíblica son esporádicas y dependen de la presencia más o menos formal de colaboradores de la SBBE.

Uno de estos colaboradores destacados será un contemporáneo de Borrow, el coronel Graydon, retirado del ejército británico, quien en Noviembre de 1835 se traslada a España y centra su acción misionera en la costa mediterránea desde Cataluña hasta Andalucía realizando una actividad muy importante y convirtiéndose poco después de su llegada en colaborador de Borrow.

A pesar de esta actividad de la SBBE en tierras españolas desde 1805, la Sociedad Bíblica de España considera como el momento de inicio formal de ministerio, de modo ininterrumpido en España, la llegada a nuestras tierras del primer agente oficial de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, George Borrow, el 6 de enero de 1836, momento en el que Borrow cruza la frontera con Portugal y se ubica inicialmente en Badajoz. En 2011 se cumplen pues los 175 años siendo la Sociedad Bíblica de España la entidad de tradición evangélica más antigua de España.

Con el fin de conmemorar esta importante efeméride la Sociedad Bíblica ha preparado todo un calendario de acontecimientos acorde con su tarea y vocación de difundir la Biblia en España y el mundo.



Reseña

La Sociedad Bíblica de España trabaja ininterrumpidamente desde 1836 en España, sin ánimo de lucro, traduciendo, editando, distribuyendo y promoviendo el texto bíblico. Es una de las 145 Sociedades Bíblicas nacionales que forman la fraternidad de las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU), atendiendo a más de 200 países y territorios.

La labor fundamental de las Sociedades Bíblicas es la traducción desde los textos bíblicos en las lenguas originales, hebreo, arameo y griego, a todas las lenguas del mundo. Las diversas traducciones y ediciones de las Escrituras tiene en cuenta las necesidades de los distintos públicos que se interesan por ellas (nivel de lenguaje, edades, dificultades de lectura o audición, etc...).

La SB trabaja en proyectos de desarrollo, bienestar social e integración a través de la difusión del texto bíblico y la promoción de los valores que el texto mismo promueve. Para ello la Sociedad Bíblica promociona el texto bíblico animando a su lectura y estudio.

Cuadro de traducciones

En la actualidad, y simultáneamente, se están llevando a cabo más de 600 proyectos de traducción, muchos de ellos de minorías. Aún quedan unas cuatro mil lenguas que no tienen ni un pasaje traducido de la Biblia.

Registro de lenguas traducidas al 31 de diciembre de 2006*

	Porciones Bíblicas*	Nuevo Testamento	Biblia completa	total
Continente Africano	221	312	160	693
Asia	221	246	132	599
Australia y Nueva Zelanda /Pacífico	143	242	38	423
Europa	114	37	61	212
América y Caribe	152	307	37	496
lenguas construidas	2	0	1	3
totales	853*	1144	429	2426

* Al menos con un libro publicado





ACCIONES ANIVERSARIO

Edición y Distribución

- 1.1. Libro: *La Biblia Perseguida, micro historias de colportores*.
Autor Máximo García Ruiz
Tirada 1.000 ejemplares.
- 1.2. Libro *Facsímil: Selección bíblica de Lucas en romaní (caló); euskera; catalan; y español*.
Primeros evangelios distribuidos por Borrow y Graydon en España en 1836. Introducción de Gabino Fernández Campos, historiador.
Tirada limitada 500 ejemplares
- 1.3. Libro *facsímil: Biblia del Oso (1569) y Biblia del Cántaro (1602)*
Cada edición limitada a 500 ejemplares.
- 1.4. Distribución bíblica "Mi Esperanza". Se trata de la distribución masiva, con las iglesias evangélicas, en diciembre 2011, de una Biblia a 1,50€ (el programa completo está en elaboración).
- 1.5. Lanzamiento de la nueva traducción de la Biblia *La Palabra* en América y Fortalecimiento de la Campaña de lanzamiento de *La Palabra* en España con una campaña en Internet.





ACCIONES ANIVERSARIO

Eventos

Día 15 de Enero. Badajoz.

Mesa Redonda 18.00h a 19.00h

Tema: “En los pasos de George Borrow”.

Participan:

Paulo Branco, historiador: “Borrow en Portugal”

Ramón Bellow, historiador: “Borrow en España”

Manuel Álvarez: “El Legado, en los pasos de Borrow”

Moderador: Francisco Carrasco, Secretario Ejecutivo del Consejo Evangélico de Extremadura.

Culto Conmemorativo 19.30h a 20.30h

Preside:

José Luis Andavert

Adhesiones al Acto:

Jorge Farfán, Presidente del Consejo Evangélico de Extremadura

Autoridades civiles

Un Aniversario Compartido: Timoteo Caváco, Director de la SB de Portugal

Mensaje Aniversario: José Luis Andavert, Director de la SB de España

Coro: Xtreamgospel





ACCIONES ANIVERSARIO

Eventos

Día 8 de marzo. Madrid

Presentación de Libros 20.00h a 21.00h
La Biblia Perseguida: Máximo García
Facsimiles: Gabino Fernández

Día 8 al 12 de Marzo. Madrid.

Exposición Bíblica
Inauguración 21.00h a 21.30h
Comisario:



ACCIONES ANIVERSARIO

Eventos

Día 12 de Marzo. Madrid.

Mesa Redonda 18.00h a 19.00h
Tema: “En los pasos de George Borrow.”

Participan

K. Barret: Borrow el viajero inglés

Gabino Fernández: Borrow en Madrid

Ricardo Moraleja: La labor de traducción y editorial de Borrow

Patrocinio Ríos: La obra literaria de Borrow

Moderador: Pau Grau

Culto Conmemorativo 19.30h a 20.30h

Preside: José Luis Andavert,

Bienvenida:

Félix Gonzalez, pastor de la iglesia local

Adhesión al Acto:

FEREDE, CEM y autoridades civiles.

Breve reseña de los 175 años: Manuel Álvarez,

Testimonio:

“Transformados por la Biblia” (C. Gómez; J. Caride; familia Vacas; Basterra; otros?)

Mensaje Aniversario:

Samuel Escobar, Presidente Honorario de las SBU

Coro Gospel



